

<郵便番号>
<住所>
<借受人姓><借受人名>

<資金+貸付コードのバーコード>

***Thông báo quan trọng về thanh toán tiền vay ***
Quý vị vui lòng đảm bảo đọc thông báo này.

社会福祉法人埼玉県社会福祉協議会

会長 山口 宏樹

(公印省略)

**Thông báo bắt đầu hoàn trả - Khoản vay đối với các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ
khẩn cấp v.v.
Hướng nộp đơn xin hoãn hoàn trả**

Việc hoàn trả các khoản cho vay sau đây sẽ bắt đầu như đã nêu, vì vậy vui lòng kiểm tra phương thức và số tiền hoàn trả để chuẩn bị cho việc hoàn trả.

Ngoài ra, những người gặp khó khăn trong việc hoàn trả có thể nộp đơn xin hoãn hoàn trả. Vui lòng xem hướng dẫn đính kèm và nếu mong muốn hoãn thì vui lòng điền các mục cần thiết vào đơn xin, gửi lại bằng phong bì dùng để gửi lại được gửi kèm.

* Ngay cả khi đã nhận đơn xin miễn do được miễn thuế cư trú trong năm 2024 của quý vị, chúng tôi vẫn có thể gửi thông báo này tùy tình hình xét duyệt.

○ Tình hình cho vay- Số dư hoàn trả (Số tiền cần trả lại)

Tên quỹ	<<特例貸付名称>>	Mã cho vay	<<資金コード>><<貸付コード>>
Họ tên người vay	<<借受人姓>><<借受人名>>		
Số tiền vay	<<貸付額>>yên	Số tiền đã hoàn trả	<<償還済額>>yên
Số dư hoàn trả	<<償還残額>>yên		

○ Thời gian hoàn trả v.v.

Ngày bắt đầu hoàn trả	Ngày 1 tháng 1 năm 2025		
Ngày hết hạn hoàn trả cuối cùng	<<最終償還期限日>>	Số lần hoàn trả	trả góp hàng tháng<<回数>> lần(<<償還期間 (年 か月)>>)
Số tiền hoàn trả mỗi lần	Lần thứ 1 trở đi <<償還計画_初回分以降>> yên / Lần cuối cùng <<償還計画_最終回分>>yên		

○ Cách hoàn trả

Cách hoàn trả	Chuyển khoản ngân hàng		
Ngày chuyển khoản (trừ tiền)	Ngày 13 hàng tháng (Nếu trùng vào ngày thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ thì sẽ trừ vào ngày làm việc tiếp theo)	Ký hiệu tài khoản của nơi chuyển khoản	RKS (Tokurei Saitamaken)
*Nếu không thể trừ từ tài khoản do không đủ tiền, vui lòng thanh toán bằng phiếu thanh toán tại cửa hàng tiện lợi sẽ nhận được vào tháng tiếp theo. *Nếu không thể trừ tiền từ 6 lần trở lên liên tiếp, việc hoàn trả sẽ tự động được đổi thành phiếu thanh toán tại cửa hàng tiện lợi.			

◆Dành cho người nước ngoài (For Foreigners)

This is a guide to Notice of Repayment Start Date of Special Loans for Comprehensive Support Fund (Re-lending). For those who do not speak or read Japanese, please contact our call center.

[Địa chỉ liên hệ]

**Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Saitama - Phụ trách văn phòng hoàn trả -
miễn hoàn trả quỹ vay đặc biệt do COVID-19**

[Số điện thoại] 050-2018-1839 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00-17:00 https://www.fukushi-saitama.or.jp/site/problem_33.html

